

**NOVEDOSO  
PRODUCTO**

# LA CUERDA

UNA MIRADA FEMINISTA DE LA REALIDAD

**UNA OFERTA  
QUE NO PUEDES  
DEJAR PASAR**

**¡PRUÉBALA!**

**Lo que toda  
mujer necesita**

- Aumenta la materia gris **SIN CIRUGÍAS**
- Eleva tu autoestima. ¡Comprobado!
- Miles de mujeres la recomiendan
- Viene en cómodos fascículos mensuales
- Llega a la puerta de tu casa u oficina
- Mejorada con MIV (MÁS INFORMACIÓN VALIOSA)

# ¿CUERPOS DE SEGURIDAD O DE CRIMINALIDAD?

En marzo siempre estamos festejando y compartiendo las celebraciones del Día Internacional de las Mujeres. Hoy LACUERDA llega a los nueve años de salir cada mes, puntualmente, publicando noticias, información y opiniones, propiciando espacios de intercambio y reflexión para la sociedad guatemalteca. Estamos orgullosos de los logros alcanzados, y conscientes que no habríamos llegado hasta aquí sin la colaboración de quienes nos leen y la de cientos de colegas. Aprovechamos para agradecerles una vez más todo ese apoyo solidario.

Los hechos que hemos visto en los últimos días nos obligan a salirnos del espíritu festivo, para analizar lo que está sucediendo en el país. Nos referimos al recrudecimiento de la violencia en todas sus dimensiones; no sólo a la criminalidad cotidiana que padece la ciudadanía, sino al terrorismo que se institucionaliza cada vez más con las políticas que el gobierno está implementando.

El asesinato cometido en una cárcel del sistema penitenciario contra cuatro policías acusados de dar muerte a diputados salvadoreños es el pico de una política de exterminio que ha recorrido distintas facetas, que van desde la limpieza social en las calles hasta la ejecución

extrajudicial. Este hecho rebasa los niveles de impunidad que hemos venido observando.

En la historia de Guatemala, estas prácticas no han contribuido a resolver nada; por el contrario, retardan la solución de viejos y reconocidos problemas. El baño de sangre que se vivió durante la guerra interna no acabó con los conflictos, más bien los agudizó y dejó consecuencias que todavía estamos pagando. La sociedad está cada día más tensa y confrontada, con más dificultades para salir adelante y vivir en paz. Es tan profunda la ineficiencia del Estado frente a la corrupción, la criminalidad y los abusos, que ya la gente asume que la justicia es casi un sueño. Da la sensación que el Estado sube los hombros con indiferencia y deja que las cosas sigan sin rumbo, hasta reventar.

La actitud oficial es un insulto a la ciudadanía, no sólo porque nos están tratando como idiotas al pretender que creamos sus versiones de los hechos sino, peor aún, al seguir manteniendo en sus cargos a funcionarios que han dado muestras claras de su gran incapacidad y su participación en hechos absolutamente condenables. El ministro de Gobernación, Carlos Vielmann, y el director de la Policía, Erwin Sperisen, han acumulado

en su haber suficientes hechos para que se les enjuicie y castigue por los crímenes que han solapado y tolerado, y no que los destituyan y se vayan tranquilos a disfrutar su vida privada.

Terminando de complicar el panorama, el gobierno se pone de rodillas y gasta millones para recibir a su mandamás, George W. Bush, quien viene a dictarle lo que debe hacer, desde su perspectiva imperial. Su visita es un agravio a la ciudadanía guatemalteca, porque él está persiguiendo y expulsando a nuestros paisanos, porque viene a exigir que se implementen campañas contra los luchadores sociales, porque demanda que entreguemos nuestros recursos y nos pongamos a su servicio.

Las feministas guatemaltecas manifestamos nuestro repudio a las políticas que recurren al uso de la violencia para sostener un sistema que atenta contra las mayorías. Exigimos que el gobierno de Óscar Berger le ponga punto final a sus políticas represivas y empiece de una buena vez a desarticular los cimientos de la impunidad. De lo contrario, nuestra protesta pacífica y legal seguirá luchando para que en este país la justicia se haga realidad. ♪

## Recuento de violaciones al derecho a la vida

### Escasa información y poca voluntad política

Trascurridos tres años del mandato de Óscar Berger y el partido GANA, se registraron 629 ataques contra activistas sociales, lo que constituye un incremento de 247 casos en comparación con el gobierno anterior. Tales cifras se revelan en el informe *Impunidad: ¿Quiénes son los responsables?*, realizado por el Movimiento Nacional por los Derechos Humanos.

En el 2006 se contabilizaron 278 agresiones, y la respuesta de las autoridades para esclarecerlas fue más débil que años atrás. El informe concluye que existe poca voluntad para crear mecanismos de investigación, dentro de las instituciones del Estado hay desinformación respecto a los hechos y prevalece el argumento de que los altos índices de criminalidad impiden dar seguimiento a estos sucesos.

El Movimiento Nacional por los Derechos Humanos vincula las agresiones registradas durante el año pasado a varios acontecimientos, entre ellos: las protestas contra la entrada en vigencia del Tratado de Libre Comercio con Estados Unidos; los cuestionamientos al llamado del presidente de la República a un diálogo nacional debido a la falta de resultados en otras mesas de diálogo; la interrupción de los trabajos para elaborar una iniciativa de Código Agrario (Organismo Judicial y organizaciones sociales) a causa de la oposición de la Cámara del Agro, y la emisión de órdenes de captura contra seis de los responsables (incluido **Efraín Ríos Montt**) de la quema de la Embajada de España acontecida en 1980.

De acuerdo al análisis referido, sufrieron ataques 64 defensores del derecho al desarrollo, 43 sindicalistas y 40 dirigentes campesinos, mientras que quienes abogan por el derecho a

la verdad y la justicia fueron víctimas de 39 y 31 agresiones, respectivamente.

Otro dato relevante es que, de 14 asesinatos de activistas sociales, cuatro de las víctimas fueron mujeres integrantes de organizaciones campesinas, hecho que no había ocurrido antes, ya que dentro del movimiento campesino los principales afectados eran los dirigentes.

Un claro ejemplo del desinterés por investigar las denuncias presentadas es la agresión contra el Sector de Mujeres, cuyas oficinas fueron allanadas. Días después del hecho, un fiscal auxiliar del Ministerio Público se presentó en las instalaciones de esta agrupación para indagar sobre el ataque sufrido por ellas en 2004, desconociendo que dos semanas atrás habían sido víctimas de intimidaciones.

Por otro lado el informe revela que, a pesar de la situación de violencia que enfrentan las y los defensores de derechos humanos, aún es escasa la cobertura de esta problemática en los medios de comunicación. Los resultados de un monitoreo a tres diarios (*Prensa Libre*, *el Periódico* y *La Hora*) indican que si bien hay espacio para dar a conocer luchas sociales, la información sobre ataques a activistas es poca o incluso nula.

El informe recomienda una revisión de las líneas editoriales para ampliar la cobertura a esta problemática, ya que son escasas las notas y columnas de opinión que abordan las violaciones al derecho a la vida y a la propiedad, si se compara con la grave de la situación que viven las personas comprometidas con la acción social y política, así como la impunidad que rodea los hechos denunciados a las instituciones estatales.



MANTA DEL SECTOR DE MUJERES. FOTO: ANDREA CARRILLO SAMAYOA/LACUERDA



#### EN PORTADA:

Conceptualización: Andrea Aragón  
Realización: Alejandra Cabrera

Los artículos son responsabilidad de quienes los firman. Está permitida, tolerada y estimulada la reproducción de los contenidos, siempre y cuando nos citen!

El traje de esta edición es de 20,000 ejemplares.

SUSCRIPCIÓN: 11 números al año Q100<sup>00</sup>

#### CONSEJO EDITORIAL:

Rosalinda Hernández Alarcón,  
Laura E. Asturias, Anamaria Cofreño K.,  
Myra Muralles, Paula del Cid Vargas,  
María Eugenia Solís, Anabella  
Acevedo Leal, Lucía Escobar,  
Claudia Navas Dangiel  
y María Dolores Marroquín

EDITORA: Laura E. Asturias  
CO-EDITORAS: Rosalinda Hernández  
Alarcón y Myra Muralles  
REPORTERA: Andrea Carrillo Samayoa  
DISEÑO: Alejandra Cabrera  
DISTRIBUCIÓN Y SUSCRIPCIONES:  
Mima Oliva y Betty Guerra  
CONSULTORÍA GRÁFICA:  
Jessica Lagunas

#### COLABORARON EN ESTE NÚMERO:

Alejandra Cabrera, Ana Isabel Bustamante,  
Andrea Aragón, Beatriz González,  
Dharma Morales, Hellen Gálvez, José  
Marcel Chacón, Lucía Morán, María  
Dolores Castellanos, María Fernanda  
Bracamonte, Mercedes Cabrera, Ricardo  
Ramírez Arriola, Sector de Mujeres,  
Sergio Quemé y Uva Producciones

#### PRODUCE Y DISTRIBUYE:

Asociación La Cuerda  
6a. Avenida 4-70 Zona 2  
Condominio Morazan, Apto. 2-C  
Ciudad de Guatemala 01002  
Tel. (502) 2232-1699  
Teléfax: (502) 2220-1380  
Correo-e: info@lacuerda.org y  
lacuerda@intinet.net.gt  
Internet: www.lacuerda.org

LA PUBLICACIÓN Y DISTRIBUCIÓN DE LACUERDA SON POSIBLES GRACIAS AL APOYO DE



helvetasGUATEMALA

# Desde nuestra mirada

Paula Irene del Cid Vargas / LACUERDA

La eficiencia de la publicidad es evidente cuando observamos cómo las personas se ven influidas por ella y consumen los productos que el mercado ofrece, muchas veces innecesarios y en ocasiones nocivos para su salud. En el noveno aniversario de LACUERDA nos planteamos la utilización de esos elementos (lo sintético y lo visual) para difundir nuestra mirada política feminista.

A lo largo de más de trescientos años, nuestro pensamiento político ha evolucionado de acuerdo a los tiempos, pasando de las quejas a las vindicaciones. Comprendimos que la subordinación y opresión de las mujeres no venían con nuestros cuerpos biológicos sino que son una construcción psicosocial. Ampliamos el concepto de ciudadanía. De la búsqueda del sufragio pasamos a luchar por la democracia en la cama, por el placer de vivir. Vislumbramos que lo personal es político. Así, en el último siglo las acciones de miles de mujeres revolucionaron al mundo de tal manera que a esto se le conoce como la Revolución del Siglo XX. Y nunca propugnamos por la muerte de nadie.

Esos cambios no han llegado a todos los rincones del planeta. Por ello, este marzo, en cuyo octavo día se conmemora el Día Internacional de las Mujeres y LACUERDA festeja un aniversario más, celebramos la herencia emancipadora de nuestras antecesoras y los avances logrados. Reivindicamos nuestro derecho a decidir sobre nuestra sexualidad y capacidad reproductiva. Visibilizamos el trabajo reproductivo como sostén básico de la humanidad. Nos posicionamos en contra de la violencia, la guerra y las armas. De nueva cuenta nos pronunciamos a favor de la justicia y la igualdad social, de aquellas luchas para realizar transformaciones estructurales del sistema económico social que empobrece a millares de personas; de concebir a la humanidad sólo como una parte de un proceso complejo que es la vida que habita en este planeta, por lo que nos sumamos a las luchas ecologistas que intentan salvaguardarla.

Y declaramos nuestro sueño: un mundo en el que las relaciones entre los seres humanos se basen en la cooperación y no en la dominación.

En esta edición también queremos dar las gracias a los miles de personas que nos leen mensualmente, a las más de quinientas que en estos nueve años han colaborado con nosotras y a quienes nos han dado señales de lo que este esfuerzo les ha significado.

¡A seguir dando Cuerda!

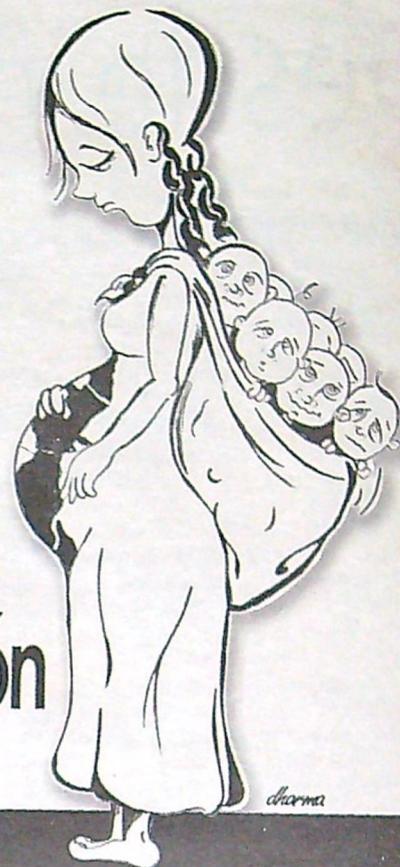


¿Le vas a dar tu voto a un macho golpeador?



PRODUCCIÓN DE MERCEDES CABRERA

HAGAMOS el amor no la multiplicación



dharma

PRODUCCIÓN DE DHARMA MORALES

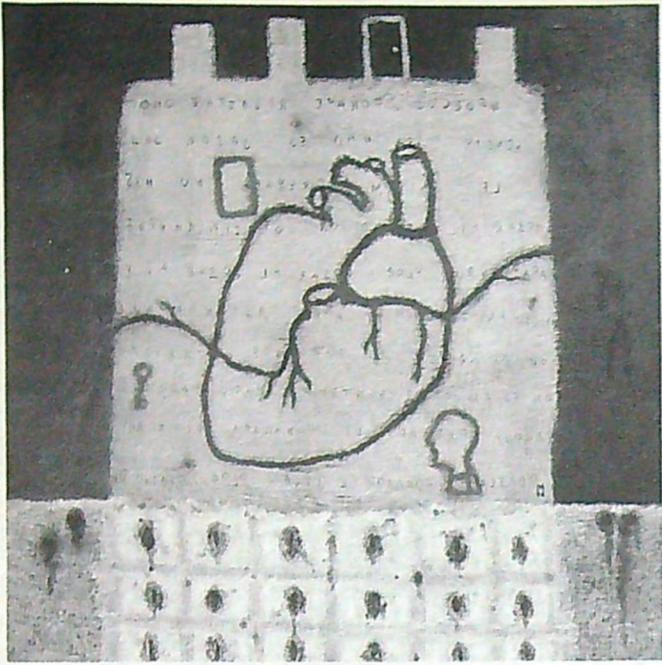
más que mano dura.....



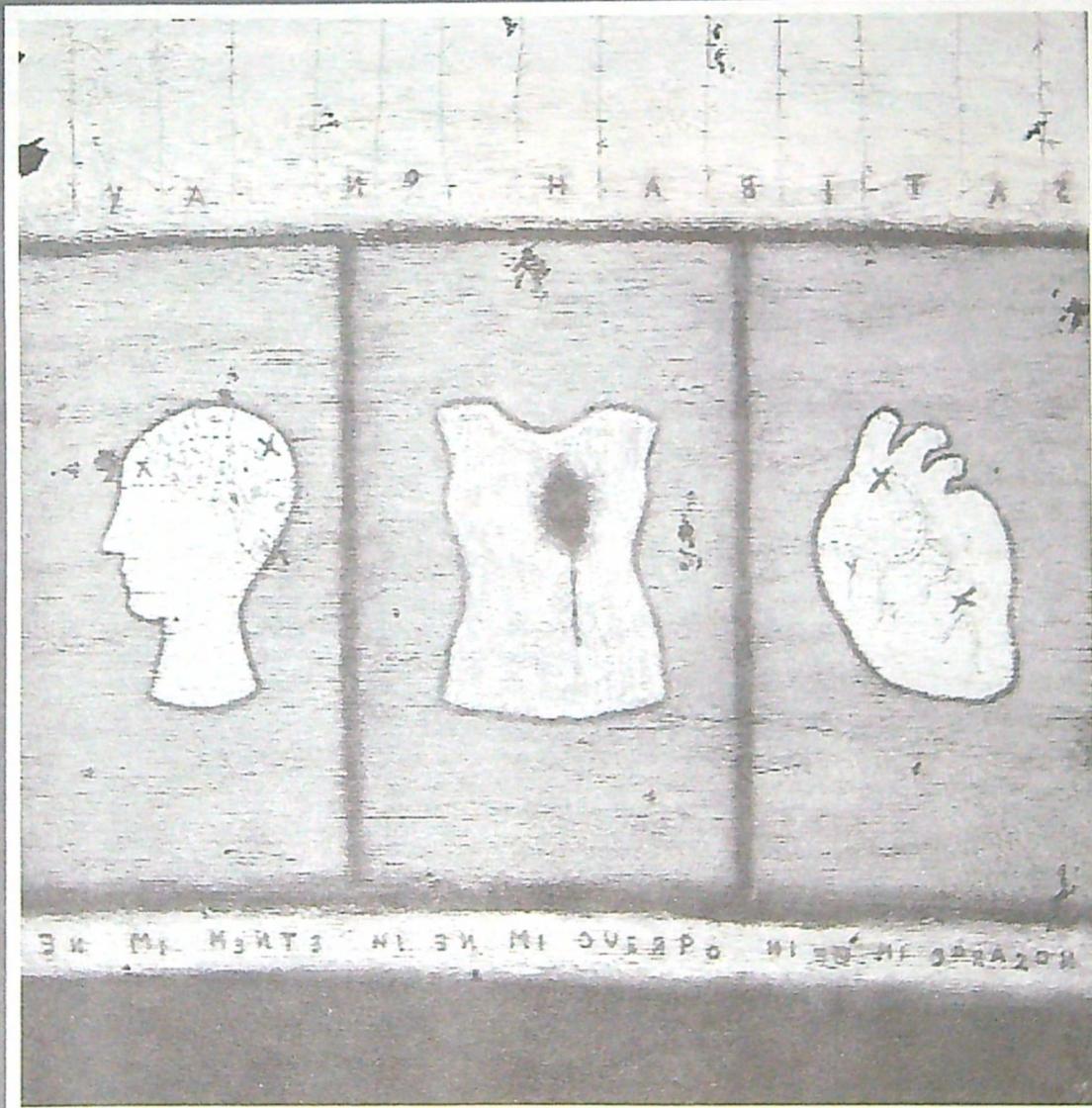
dharma

1 ovario temerario

PRODUCCIÓN DE DHARMA MORALES



*El corazón, motor de las pasiones, afecta nuestros cuerpos.*



*Obras de María Dolores Castellanos*

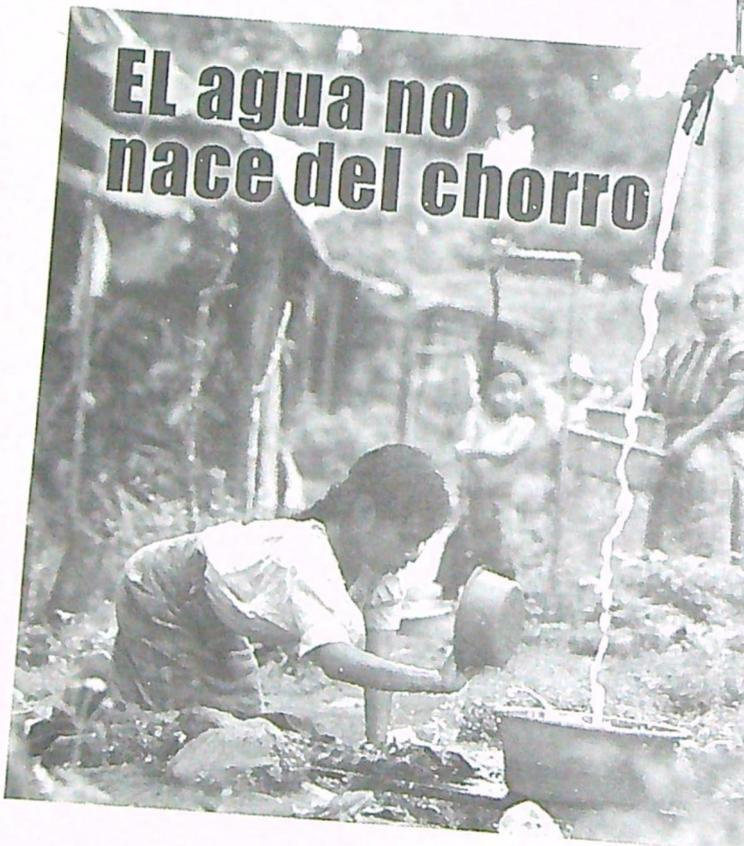
*Una herida, por pequeña que sea, duele.*



**Ningún ser humano es ilegal**



**No necesitamos todo lo que nos ofrecen**



**El agua no nace del chorro**

FOTOS: SANDRA SEBASTIAN



# Libros

**ARMAS CONTRA EL SUBDESARROLLO  
+ LIBROS - BALAS**

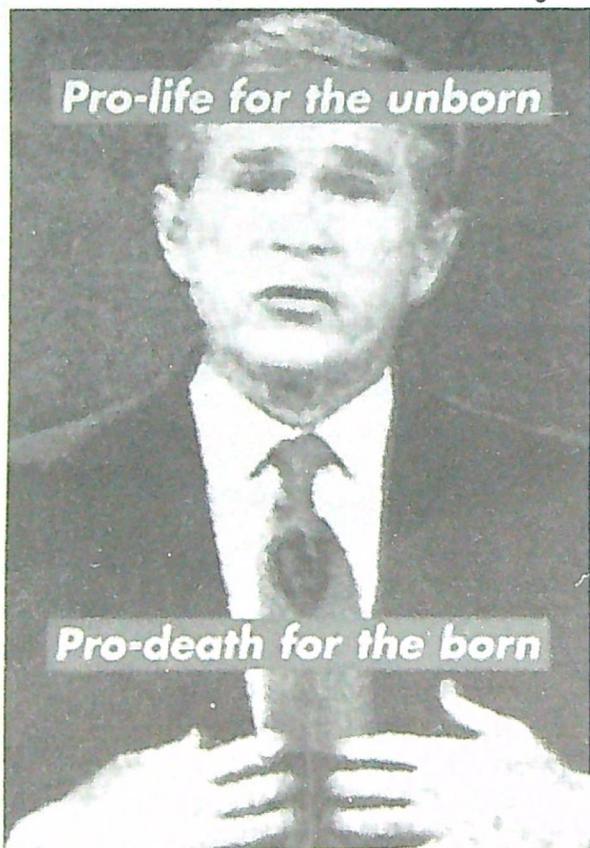
# Pulsiones a la conciencia

LA CUERDA

Se alzan como gigantes ante ojos humanos que transitan por las venas de un país. Desatan pasiones. Incitan. Incomodan o complacen.

El propósito de muchas vallas publicitarias es exclusivamente comercial. Otras son en esencia revolucionarias: tienen como meta impulsar transformaciones profundas en la manera en que la especie humana vive, convive, mira, actúa o deja pasar. Con mensajes explícitos o subliminales, se valen de imágenes que golpean los sentidos y mueven a la acción al hacer surgir la solidaridad. Llevan a pensar y visualizar un mundo diferente, libre de injusticias, fundamentalismos y asimetrías que generan pobreza y marginación. Cuestionan el poder tal como se ejerce e invitan a sacarle la polilla, a tornarlo accesible, democrático, equitativo.

En Europa, en América y en todas partes, esas vallas revolucionarias, empapadas de deseos de cambio, se nos cuelan por la piel para movernos la tierra sobre la cual tantas veces caminamos indiferentes a las realidades que nos rodean. Son, quizás, trozos de conciencia que nos sacuden para que no dejemos la vida -la nuestra, la de tanta gente- en la comodidad del olvido.



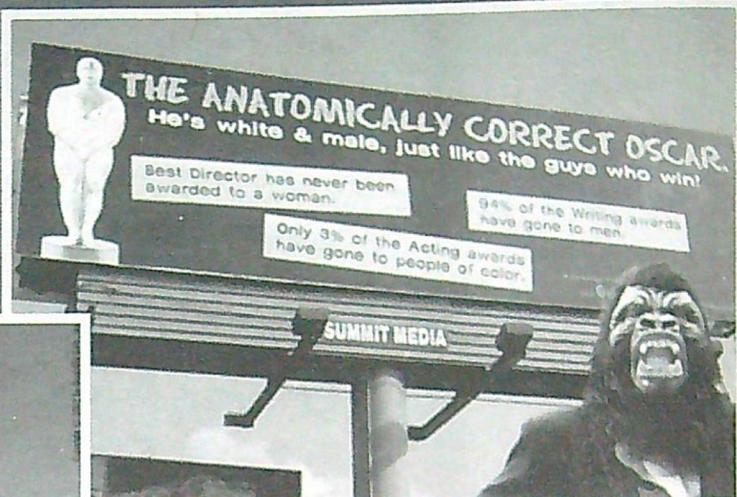
EL TRABAJO GRÁFICO DE LA FOTOGRAFA Y ARTISTA ESTADOUNIDENSE BARBARA KRUGER (1945) INCLUYE FRASES QUE PLANTEAN UNA OPOSICIÓN ENTRE LOS PRONOMBRES USTEDES Y NOSOTRAS, SATÍRICAMENTE REFERIDOS A HOMBRES Y MUJERES. UN ELEMENTO RECURRENTE EN SUS OBRAS ES LA YUXTAPOSICIÓN DEL IMAGINARIO DE LA ARTISTA CON TEXTOS QUE CRITICAN EL SEXISMO Y LA MISOGINIA. SUS TRABAJOS LE RECUERDAN A LA SOCIEDAD QUE EL LENGUAJE Y SU USO DENTRO DE LA CULTURA PARA CONSTRUIR Y MANTENER PROVERBIOS, BROMAS, MITOS E HISTORIA REFUEZAN LOS INTERESES Y LA PERSPECTIVA DE QUIENES LA CONTROLAN. EN ESTA IMAGEN, ELLA DEVELA LA HIPOCRESÍA DEL ACTUAL PRESIDENTE ESTADOUNIDENSE, CUYO DISCURSO PRO-VIDA PARA LOS NO NACIDOS CHOCA RUIDOSAMENTE CON LA REALIDAD DE SU POLÍTICA OFICIAL PRO-MUERTE PARA LOS NACIDOS.

GUERRILLA GIRLS ES UN GRUPO DE MUJERES ANÓNIMAS QUE SURGIÓ EN 1985. UTILIZAN EL HUMOR PARA TRANSMITIR INFORMACIÓN, PROVOCAR DEBATE Y DEMOSTRAR QUE LAS FEMINISTAS PUEDEN SER DIVERTIDAS. USAN MÁSCARAS DE GORILA PARA CENTRARSE EN LOS TEMAS MÁS QUE EN LAS PERSONALIDADES DE LAS ACTIVISTAS.

bomb



The Guerrilla Girls think the world needs a new weapon, the ESTROGEN BOMB. Imagine: you drop it on an area of violent conflict and men throw down their guns, hug each other, apologize, say it was "all their fault" and then start to clean up the mess. [www.guerrillagirls.com](http://www.guerrillagirls.com)



LAS CHICAS GUERRILLERAS COLOCARON EN LA CIUDAD DE LOS ÁNGELES, EN EL 2002, ESTA VALLA DENOMINADA EL ÓSCAR ANATÓMICAMENTE CORRECTO: ES BLANCO Y HOMBRE, IGUAL QUE LOS TIPOS QUE LO GANAN, CON EL FIN DE DESTACAR QUE EL PREMIO A MEJOR DIRECTOR NUNCA HA SIDO OTORGADO A UNA MUJER, EL 94 POR CIENTO DE LOS GALARDONES AL MEJOR GUION SE HA ENTREGADO A HOMBRES Y SÓLO EL TRES POR CIENTO DE LOS PREMIOS A LA MEJOR ACTUACIÓN (DE PROTAGONISTAS O DE REPARTO) HA SIDO OTORGADO A PERSONAS NEGRAS.

## Guerrilleras reinventando el feminismo

LAS GUERRILLA GIRLS PIENSAN QUE EL MUNDO NECESITA UNA NUEVA ARMA: LA BOMBA DE ESTRÓGENO. IMAGINA: LA DEJAS CAER EN UN ÁREA DE CONFLICTO VIOLENTO Y LOS HOMBRES DEPONEN SUS ARMAS, SE ABRAZAN, PIDEN DISCULPAS, DICEN QUE TODO FUE SU CULPA Y LUEGO EMPEZAN A LIMPIAR EL RELAJO.



PRODUCCIÓN DE UVA PRODUCCIONS, DE GUATEMALA, CUYAS VALLAS BUSCAN GENERAR CONCIENCIA EN TORNO A LAS REALIDADES SOCIALES.

# Más allá de la venta y el consumo

Andrea Carrillo Samayoa / LA CUERDA



Constantemente nos persuaden y hasta llegan a convencernos de comprar un sinfín de productos. A través de todo tipo de recursos publicitarios nos presentan las supuestas ventajas de lo que se quiere vender, como algo necesario que no puede faltar.

Pero ¿quién dice que esos medios, utilizados con la clara intención de fomentar el consumo, no puedan usarse para mostrar la otra cara de la realidad o provocar crítica y reflexión? Hay quienes pensarán que eso es cosa de gente no tan cuerda y que carece de sentido promocionar algo sin los objetivos del mercado. Un ejemplo claro de que es posible recurrir a estas herramientas es la ingeniosa campaña lanzada por el Sector de Mujeres para cuestionar las condiciones de vida de las guatemaltecas.

En términos mercantilistas, el objetivo principal de la publicidad es uno: ganar dinero. Con un enfoque alternativo y mediante el trabajo de mujeres organizadas, empoderadas y conscientes de sus derechos, junto a personas vinculadas a esta rama de la comunicación y expertas en el manejo de la imagen publicitaria, esos recursos pueden contribuir a modificar mentalidades, evitar la indiferencia respecto a problemáticas sociales, pensar en las personas como sujetos sociales...

A decir de **Sandra Morán**, representante del Sector de Mujeres, la intención de jugar con los símbolos que están en el imaginario de las personas y utilizarlos para cambiar su contenido hace posible que quienes leen, escuchan o ven los mensajes cuestionen la realidad: *La idea es brindar instrumentos que contribuyan a que la gente tenga la oportunidad de contar con otros elementos de reflexión para su vida.*





**CUANDO UNA MUJER AVANZA...**  
**NINGÚN HOMBRE RETROCEDE** *Emily Saul*

ILUSTRACIÓN POR BEATRIZ GONZALEZ

## CLASICUERDAS

### SE BUSCA

Un chorro capaz de generar agua solito. Sin necesidad de ríos, lagos, nacimientos o mares. Si lo encuentra, avísenos, porque parece ser que se nos ha olvidado de dónde viene realmente el agua.

### PATOJA CHISPUDA

**Ofrecemos:** control absoluto de su vida y decisiones, un mayor crecimiento intelectual y espiritual, desempeño de una vida con pleno uso de sus derechos.

**Requisitos:** Dispuesta a salirse del guacal, con grandes capacidades para el cuestionamiento, capaz de romper los roles para los que fue educada.

Se busca para el puesto de:

# F e m i n i s t a

INTERESADAS PRESENTARSE  
FRENTE AL ESPEJO.

## C A M B I O

### CUARTEL por ESCUELA

...porque gasta menos, sirve mucho más, no genera violencia y promueve la NO estupidez.

### CUQUITOS

Analfabetas,  
violentos,  
preparados  
para matar y  
nada más para  
eso. ¿Quién  
los compra?

### Vendo MARIDO

COMO NUEVO.

No ha lavado,  
planchado, ni  
trapeado en su  
vida.

LISTO PARA  
ESTRENAR.

Interesadas preguntar  
por Zoila Queselibró

### PARE DE SUFRIR

Si le pega,  
denúncielo.

### SI SABE LEER, LEA

En este país, saber leer es un privilegio.  
No lo desperdicie. Ame la lectura, ame los libros.  
Le llevarán a muchas partes que nunca ha visitado.  
Un libro es siempre la mejor compañía.

## Tropas estadounidenses invasoras, no humanitarias

LA CUERDA

Plataforma Agraria condena el servilismo del gobierno guatemalteco por permitir de nuevo el ingreso a Guatemala de tropas del ejército estadounidense, debido a que éste es una institución armada invasora que viola el principio de autodeterminación de los pueblos e irrespeta los convenios internacionales de derechos humanos.

Los 900 soldados que construirán tres escuelas y darán atención médica a la población se instalarán en municipios donde se pretende construir hidroeléctricas y otorgar licencias para actividades mineras a empresas transnacionales.

Estas medidas, lejos de ser humanitarias, forman parte de las estrategias del gobierno de Estados Unidos encaminadas a controlar, intimidar y reprimir

a migrantes y comunidades de una región donde existe fuerza social organizada cuya agenda incluye medidas de cambio estructural.

Los habitantes de San Marcos, departamento donde se observan los índices más elevados de pobreza y el mayor flujo de migraciones, han luchado contra las políticas neoliberales que otorgan privilegios a las transnacionales mineras a pesar de que éstas amenazan la vida y el patrimonio natural de mujeres y hombres, indígenas y campesinos.

Plataforma Agraria rechaza la posición gubernamental que considera las expresiones ciudadanas de la población marquense como un atentado a la gobernabilidad, además del modelo de desarrollo que el sistema capitalista busca implantar.



Foto: José Cruz

Foto: ANTONIETA RODAS



«Somos el equipo de fútbol del Laboratorio de Entomología Aplicada y Parasitología (Escuela de Biología de la Universidad de San Carlos), en el que trabajamos biólogas profesionales y estudiantes de Biología próximas a graduarnos. Elegimos usar la playeta de LA CUERDA porque casi todas las mujeres del Laboratorio somos lectoras de esta publicación. Estuvimos buscando un uniforme para jugar en la celebración del Día del Biólogo y acordamos usar esta playeta, pues a todas nos gusta y nos sentimos identificadas.»

**Diseño Editorial**

- Impresión
- Inserción
- Distribución

- Identidad corporativa
- Diseño editorial
- Folletos, impresos, memoria de labores, revistas, informes

5204-8272 • akainnacabrera@yahoo.com.mx

## Caminata en Chimaltenango

En el marco del Día Internacional de las Mujeres, la Fundación Marco Antonio (dedicada a brindar prevención, diagnóstico y atención del VIH/sida) y el Proyecto Payaso convocan a una caminata junto a trabajadoras del sexo. La marcha se realizará el 8 de marzo, a partir de las 10:00 a.m., en la cabecera del departamento de Chimaltenango, sobre la Carretera Interamericana. Habrá un quiosco en el que se distribuirá información relevante.



LAS MUJERES QUE EJERCEN EL COMERCIO SEXUAL SON UNO DE LOS GRUPOS QUE MÁS CONTRIBUYEN A PREVENIR LA TRANSMISIÓN DEL VIRUS CAUSANTE DEL SIDA MOTIVANDO A TODA PERSONA A SU ALREDEDOR A UTILIZAR EL CONDÓN DE FORMA CONSISTENTE.

Foto: ANA CASTILLO/Fundación Marco Antonio

# Propuesta de agenda política feminista

LACUERDA

Complacidas, emocionadas y motivadas quedaron las asistentes a una primera reunión, convocada por LACUERDA, para consultar con feministas la posibilidad de trabajar en la construcción de una Agenda Política Feminista que busca fortalecerse como sujeto político.

Con apoyo de la Fundación Friedrich Ebert se llevó a cabo una sesión de trabajo que contó con la presencia de 15 mujeres de distinta procedencia y afiliación, quienes expresaron sus inquietudes y opiniones en torno a esta iniciativa que LACUERDA ha venido estudiando y pensando desde sus

inicios, pero que ahora está priorizada en sus programas estratégicos.

Entre las ideas que más se comentaron está la de colaborar conjuntamente a fin de acuñar un feminismo guatemalteco que sea nuestra herramienta teórica para animar y construir un fuerte movimiento político que eche a andar una propuesta feminista creativa e innovadora, cuyos principios básicos son los valores feministas de la igualdad y la democracia.

Entusiasmadas con la idea, las compañeras compartieron sus experiencias y sugirieron posibles rutas para implementar este sueño que por largos años ha estado



PARTICIPANTES EN LA REUNIÓN DEL 1 DE MARZO ENCAMINADA A ELABORAR UNA AGENDA POLÍTICA FEMINISTA. FOTO DE ARCHIVO DE LA FUNDACIÓN FRIEDRICH EBERT

rondando entre las feministas. Se acordó elaborar una metodología que nos permita escucharnos con respeto y caminar durante los siguientes años hasta lograr producir una agenda donde se plasmen

los objetivos, tareas y estrategias que consoliden un movimiento en el que las mujeres seamos actrices políticas directas, con proyectos propios, adecuados a nuestros intereses y necesidades.

## Visitantes no gratos

LACUERDA

Del 16 al 20 de marzo nuestro país estará invadido por cientos de ejecutivos, consultores, investigadores y otra fauna de personajes vinculados al Banco Interamericano de Desarrollo (BID), que celebrará aquí su 48 reunión anual. Para ello han estado trabajando conjuntamente con las autoridades locales, quienes los esperan con las manos abiertas para recibir los millonarios préstamos que contribuirán a nuestro mayor endeudamiento.

El BID se jacta de ser uno de los organismos que más apoyo da a los países para su desarrollo, implementando políticas típicamente paternalistas, con intereses ocultos, que no han tenido un impacto notable en nuestras sociedades. Al revisar los logros que esos programas han tenido, se evidencia que en casi nada han contribuido a mejorar las condiciones de vida de las mayorías. Según sus propias fuentes, el 57 por ciento de la población está conformada por pobres y el 21 por ciento por gente que vive en pobreza extrema. Cabe preguntarse: ¿de qué han servido tantos años de inversiones si no han logrado beneficiar a la población de escasos recursos? Es sabido que mucho de ese dinero se va repartiendo desde arriba entre sus propios funcionarios.

La estrategia de país del BID en Guatemala está enfocada a sacar provecho de los acuerdos comerciales con Estados Unidos, a la reducción de la pobreza y a mejorar la eficiencia del gobierno. Todo ello se traduce en hacer estudios y evaluaciones, apoyar la inversión privada y mejorar la infraestructura vial, siempre con la mira de hacernos más competitivos y funcionales al sistema capitalista. Hoy el BID tiene en la mira la Biosfera Maya, fuente de grandes recursos culturales y naturales que pasaría a quedar bajo su control. La ciudadanía debe estar atenta a las actuaciones del BID que son un atentado a nuestra soberanía.



LOS AGENTES DEL BID DEBERÍAN ESCUCHAR LO QUE LAS COMUNIDADES DICEN.

FOTO: ANA MARÍA CORNO K./LACUERDA

## Violencia doméstica, un fenómeno generalizado en América Latina

Claudia Navas Dangel / LACUERDA

Una de las manifestaciones más trágicas de la desigualdad entre los sexos es la violencia doméstica. Se calcula que, en toda América Latina, entre el 10 y 36 por ciento de las mujeres son víctimas de este tipo de agresiones. Alrededor de 80 mil niñas, niños y jóvenes mueren cada año en la región como resultado de la violencia en la familia y se somete a aproximadamente seis millones de infantes a actos violentos en sus hogares.

El Informe del Experto Independiente de las Naciones Unidas para el Estudio de la Violencia contra los Niños\* reveló que el 50 por ciento de hombres de Jamaica golpea a su compañera y un 30 por ciento de adolescentes siente preocupación por las peleas y la violencia en su hogar.

Es más, la violencia doméstica se subestima, pues muchas personas aún la consideran una



LA VIOLENCIA DOMÉSTICA MANTIENE A LA NIÑEZ EN UNA CÁRCEL DE LA CUAL HAY QUE LIBERARLA.

cuestión privada, por lo que no es denunciada. En Dominica, por ejemplo, sólo el 14 por ciento de mujeres que la sufren presenta denuncias a la policía. En América Central, la violencia doméstica es considerada la forma más frecuente de violencia contra la infancia.

Debido a que niños y niñas suelen interiorizar las actitudes y conductas agresivas que observan o sufren en el hogar, pueden llegar a considerarla como legítimas en las relaciones domésticas; es así que las consecuencias de estas agresiones se transmiten a generaciones enteras.

Información tomada de *Estado Mundial de la Infancia 2007. La mujer y la infancia: El doble dividendo de la igualdad de género*, UNICEF, [www.unicef.org/spanish/sowc07/](http://www.unicef.org/spanish/sowc07/).

\* Disponible en [www.unicef.org/violencestudy/spanish/reports/SG\\_violencestudy\\_sp.pdf](http://www.unicef.org/violencestudy/spanish/reports/SG_violencestudy_sp.pdf)

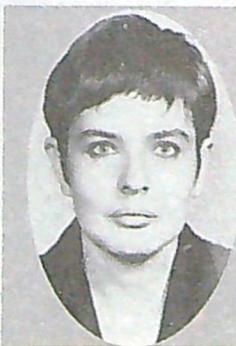


FOTO PROPORCIONADA POR RICARDO RAMIREZ ARRIOLA

### Aura Marina Arriola

Revolucionaria, antropóloga, feminista, mujer de armas tomar, falleció en la ciudad de México el 15 de febrero.

Su obra y pensamiento son parte de las memorias para la Historia de las Guatemaltecas.

LACUERDA se une a quienes le rinden reconocimiento por su trayectoria política e intelectual.

## Veinticinco años de ausencia

Ana Isabel Bustamante

Los días pasan, muchas veces sin darnos cuenta; las horas corren y el calendario cada mes es más delgado. Olvidamos la mayoría de las fechas, ignorando que el tiempo pasa y rápido, aunque en ocasiones un número insignificante puede hacer que salten recuerdos que nos llevan a lugares que olvidamos por un momento o preferimos no recordar. Podríamos llenar casi todos los espacios del calendario y encontrar una justificación para celebrar o llorar con situaciones que nos han construido o desgastado a lo largo de nuestra vida. Cada mes tiene historias dentro de sus números, y febrero no es la excepción. En general, éste es uno de los más cortos, es el mes al que siempre le faltan días. Pero en mi memoria le hace falta algo más grande.

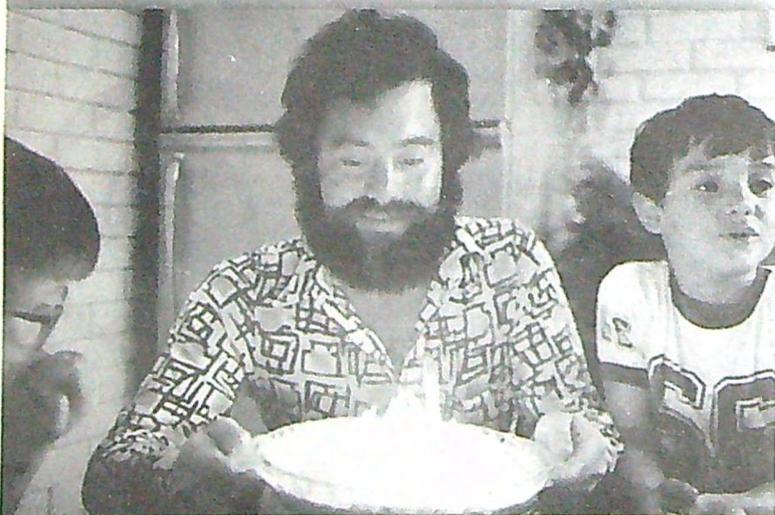
Febrero, en comparación con los otros meses del año, es el que menos celebraciones oficiales tiene; sin embargo, logra un efecto ineludible en mi familia, desde que tengo memoria. Al principio yo no entendía por qué en los primeros días de febrero, por alguna razón extraña, mi mamá sufría cambios de ánimo repentinos. Hasta que llegaba la fecha y, sin introducción o aviso previo, me decía: *Hoy desaparecieron a tu papá*. A pesar del paso del tiempo, siempre lo dijo con miedo a que alguien pudiera escuchar y creo que también por saber que, al decirlo, sería real y dolería más. Únicamente recuerdo haberla visto llorar una sola vez, al menos frente a mí. Aunque sin derramar lágrimas, su dolor ha sido evidente cada año. Ahora se cumplen 25 años de la desaparición forzada de mi

papá, Emil Bustamante. Veinticinco años de impunidad y silencio que me dejaron sin recuerdos para llenar las casillas del calendario.

El 13 de febrero de 1982, mi prima Ximena cumplía su primer año de vida, un día importante para sus padres y la familia. Conforme fueron pasando las horas, se convirtió en una fecha de angustia que nos marcó de por vida. Aunque trato con toda mi fuerza de pasar esas 24 horas como lo haría cualquier otro día, no puedo. Porque el dolor es más fuerte, y sólo está en mí una memoria sin recuerdos, para llenar los días del almanaque con momentos en los que pudo haber estado él, acompañándome.

Continué mi vida en este país que buscabas cambiar pero en el que 25 años más tarde, a pesar de la historia que nos persigue, las incoherencias van de su lado, con la cara de una violencia generalizada. Con una realidad que es indiferente a todos los mártires de la guerra, en la que sus muertes parecen haber sido en vano. Los primeros 12 años de mi vida te busqué en las calles donde caminaba; los siguientes siete tuve momentos de odio e indiferencia por tu ausencia, supongo que como mecanismo de defensa. Pero estos últimos cinco han sido una constante afirmación sobre el gran hombre que fuiste y que no tuve el gusto de conocer, porque lo que dijiste y pensaste debía ser silenciado.

El tiempo sigue corriendo y, pese a que el dolor nunca se despidió, mi prima seguirá cumpliendo años y nosotros continuaremos sumando números a la ausencia de mi papá, buscando respuestas y justicia. ☹



EMIL BUSTAMANTE CELEBRANDO SU CUMPLEAÑOS EL 30 DE MARZO DE 1976. FOTO DE ARCHIVO DE LA FAMILIA BUSTAMANTE

## El equilibrio de lo distinto

Sergio Quemé / Escritor

En una revista de etiqueta netamente masculina -por el minúsculo detalle que en sus páginas aparecen mujeres sin ropa-, uno de los escritores a quienes mayor respeto guardo, J. J. Millás, hacía un paralelismo entre lo idéntico y lo distinto; entre las necesidades de fondo y la manera particular de satisfacerlas.

En estos días -y los previos- en que hemos estado bombardeados con literatura que exalta las diferencias de género, creo que raras veces se concluye en lo que en mi experiencia es más que obvio y que Millás, sin querer, me ha dado la ocasión de reafirmar. Hombres y mujeres tienen poco que ver entre sí.

Al igual que resulta absurdo y necesario el encuentro de dos culturas hace más de 500 años, lo mismo resulta hoy la simetría de dos géneros. Cada cual, hombre y mujer, tienen su perspectiva particular de la emancipación, su propia lengua, propia manera de externar sus sentimientos. Las necesidades les son afines, pero su manera de satisfacción son distintas.

Asumiendo dicho principio, creo que la comunicación mejora y enriquece. En los últimos años el hombre ha ido despojándose de esa dosis de falso raciocinio que impedía ver el campo de los sentimientos como un lenguaje científico. Se le otorgaba la categoría de débil al hombre que fácilmente expresaba sus sentimientos. Hoy, sin embargo, se sabe que forman parte de actitudes cerebrales, pura química. Fernando Savater lo expresa de manera más clara y profunda en una entrevista con Juan Arias en el libro *El arte de vivir*.

De la misma forma, la mujer ingresa en el nuevo milenio con más autoridad que cien años atrás. La misma actitud que la sitúa en puestos de dirección, política y decisión social. Aunque el camino ha comenzado, poco

a poco los lenguajes se absorben, se complementan, se ensanchan. No deberíamos permitir en ningún caso que se interfieran, que se compriman o se atropellen. Las diferencias continuarán, ruego por que así sea. La fascinación se ve beneficiada con ello. El eterno descubrimiento de nuestras diferencias hace que nos fascine nuestra coexistencia.

Sin embargo, nuestra cultura todavía tiene camino por recorrer. Debemos comprender que no somos iguales en cuanto a química y desarrollo, pero sí en derechos y obligaciones. Las leyes son las principales armas en nuestra contra.

Aborrezco a cualquiera que abuse de su condición de género para interferir en los derechos del otro. Aborrezco que las leyes existan para favorecer sólo a uno de los dos. Aborrezco la sobreprotección. Aborrezco la arbitrariedad.

Me gustan dos frases, la de Cristina de Suecia: *Yo amo a los hombres no porque son hombres, sino porque no son mujeres*; y la de Alexis Carrel: *El papel de las mujeres en el progreso de la civilización es mucho mayor que el del hombre, por lo que debería desarrollar sus aptitudes de acuerdo con su naturaleza, sin imitar a los hombres*. Creo que de alguna forma resumen los intrincados pensamientos que el tema me provoca, pero que al final deja despejada esa calle que separa y que al mismo tiempo invita a la exploración y la extrañeza del sexo opuesto. ☹



# Nueve años, una gran experiencia

Andrea Carrillo Samayoa y Rosalinda Hernández Alarcón / LA CUERDA

Con frecuencia nos preguntan: ¿Tienen estudios de opinión? ¿Cuántas mujeres y hombres leen LA CUERDA? ¿Cuáles secciones son las más leídas? ¿Ser una publicación feminista aumenta o disminuye simpatías? Dado que en Guatemala es muy costoso llevar a cabo un análisis de audiencia que responda a tales preguntas, sólo hemos realizado sondeos que denotan buena aceptación de este medio alternativo. Ello ha sido fundamental para llegar a nuestro noveno aniversario.

Un referente que tenemos en los últimos 10 meses es que las personas interesadas en obtener nuestra publicación asisten a centros de distribución. No tenemos ejemplares en bodega. Esto lo valoramos ya que, anteriormente, 13 mil de los 20 mil ejemplares se distribuían a suscriptores de un diario, quienes sólo la recibían, no la solicitaban.

Otro elemento que muestra aceptación son los comentarios recibidos. Al festejar los nueve años, seleccionamos algunos:

## 1999

Desde mi corazón de mujer, reconozco el esfuerzo que ha sido para las cuerdas su publicación... no dejen de seguir echando leña al fuego y logrando, poco a poco, los cambios necesarios.  
-Ana Rodríguez Hevia (Guatemala)

Hacen todo un buen ejemplo para mujeres y hombres, para que se aprenda de la tenacidad y que cuando se sueña con un ideal, cuando se tienen convicciones firmes y honestas, todo es posible.  
-Luis Batres (Estados Unidos)

Sigan ustedes con esa hermosa publicación, que María del Rosario Pérez y su esposo, que soy yo, las seguiremos leyendo.  
-José Barnoya (Guatemala)

## 2000

Los ejemplares de LA CUERDA han sido de gran utilidad para conocer las actividades que realizan grupos de mujeres en el país y el exterior... Éste es uno de los pocos medios que trata la temática de género y la problemática de las mujeres desde varias ópticas.  
-Braulia Thillet de Solórzano (Guatemala)

Las felicito por la Edición 30. Nada más coherente podían hacer referido al tema de las religiones, de la misoginia antigua y vigente de esas instituciones... He disfrutado cada línea y creo que es un gran aporte para descubrir la verdad de manera no violenta y necesaria.  
-Ester Previtera (Costa Rica)

Quisiera alentarlas a que continúen brindando a las mujeres esos mensajes positivos que necesitamos para convencernos, de una vez por todas, que somos capaces de hacer lo que nos proponemos, que tenemos un potencial ilimitado...  
-Tricia Chacón (Guatemala)

LA CUERDA es el único medio escrito dedicado a nosotras las guatemaltecas.  
-Fundación Guatemala

## 2001

Somos una asociación que trabaja en Huehuetenango con mujeres y hombres campesinos de la etnia mam. El enfoque de género que manejan es muy valioso para nuestros programas. Estamos conscientes que si no abordamos esta realidad no podremos alcanzar un desarrollo rural con sostenibilidad en todos los aspectos.  
-Asociación de Formación para el Desarrollo Integral -AFOPADI- (Guatemala)

Cada mes me siento reconfortada con los artículos que publican. Probablemente no me crean, pero cuando me siento frustrada y deprimida por estar encerrada en un sistema que obstaculiza mi realización en muchos aspectos, busco algunos ejemplares para leerlos y sentirme reconfortada para volver a la lucha.  
-Verónica Tobar (Guatemala)

Desde el primer ejemplar de su periódico hasta el más reciente, he tenido la oportunidad de leerlo. Me parece interesante, además de un magnífico trabajo, completo y formativo para nosotras las mujeres en todos los ámbitos del desarrollo.  
-Jeannette Díaz (Guatemala)

## 2002

Las felicito y animo para que sigan adelante, brindándonos materiales tan interesantes y variados, fomentando en la lectura el espíritu crítico, creativo, reivindicativo.  
-Adriana Rovella (Argentina)

Un maravilloso espacio abiertamente feminista, abiertamente radical, abiertamente revolucionario.  
-Ana Elena Obando (Costa Rica)

LA CUERDA ha venido a llenar un vacío muy importante y está jugando un magnífico papel a través de conocer, aprender y respetar.  
-Pedro Hoffmann (Guatemala)

Es una revista sensacional y de mucho apoyo para todas y todos los que tenemos la fortuna de leerla.  
-María de los Angeles Rodríguez (Guatemala)

## 2003

Les envío mi agradecimiento y respeto por el valioso trabajo que hacen y que adquiere mayor relevancia en las condiciones imperantes en nuestra sufrida Guatemala.  
-Oscar Pérez (Finlandia)

Soy periodista en San Marcos. Con cada una de las ediciones que logro conseguir he podido abrir un espacio para las mujeres en el telenoticiario del Canal 22. Todas tenemos derecho a opinar... Espero que en los próximos números puedan incluir mas información departamental.  
-Gabriela Orozco (Guatemala)

¡Qué periódico tan de a huevo! Me gusto mucho el concepto de LA CUERDA, ayudará a cambiar esa mentalidad tan machista de Guatemala.  
-Gabriela Pezzarossi (Guatemala)

Un saludo al atajo de Cuerdas, sin el cual este mundo sería un poco menos simpático.  
-Raúl de la Horra (Guatemala)

## 2004

Parece mentira que ya seis años y lo sigan logrando para beneficio de todas las mujeres que las leemos y nos sentimos acompañadas cada vez que aparecen.  
-Lucrecia Ardón (Guatemala)

¡Felicidades, chicas! Por sumar un año más de lucha y de trabajo por la igualdad.

-Irmalicia Velásquez Nimatuj (Guatemala)

Soy una entre las muchas guatemaltecas que tuvieron que dejar el país en la década de los 80. Recibir LA CUERDA me anima, alimenta y me da cuerda: energía, alegría, coraje, lucidez, paciencia.  
-Carmen Samayoa (Francia)

Es maravilloso leer artículos escritos por mujeres con sentido crítico y de denuncia, tipo de periodismo del cual adolecemos. Es un verdadero placer escucharlas hablar de sentimientos, política, frustraciones y anhelos.

-Eduardo Emanuel Narciso (Guatemala)

## 2005

He llorado con la madre que perdió a su hija bebé, me he emocionado mucho con la señora que le lleva flores a la Virgen, he leído con gran placer *Esta boca es mía...* está succulenta, colorida, preciosa...

-Julia Ardón (Costa Rica)

Lo de ustedes es más que periodismo: es arte, es creación, es una ventana que se abre a todas y nos da siempre mucha información importantísima.

-Lucrecia Mazariegos (Quetzaltenango)

Me senti tan bien conmigo misma al leer unos cuantos artículos suyos. Me di cuenta que somos muchas las que no nos conformamos con ser normales y deseamos destruir ese prototipo de mujer sumisa, de mirada agachada.

-Natalia Tejeda (Guatemala)

Agradezco estas letras tan sanadoras que acarician las neuronas, la emoción, y nos dan fuerzas para no bajar los brazos en este hacer cotidiano a fin de lograr un mundo más habitable desde nuestra mirada de mujer.

-Carmen Capdevila (Argentina)

## 2006

Quiero felicitarlas por la calidad de los materiales editados y la dignidad de sus posiciones, tanto en lo relativo a los derechos de las mujeres como en los análisis sobre cuestiones políticas, étnicas, sociales o económicas. Si la coherencia informativa tiene hoy un nombre en Guatemala, éste es, sin duda, el de su periódico.

-Diego Jiménez (España)

Desde años han impulsado la reivindicación de los derechos de las mujeres, dándonos consejos para el cuidado, manejo y decisión sobre nuestro cuerpo y satisfacciones sexuales.

-Rosa Amanda García (Guatemala)

Con su ejemplo de lucha, fortaleza, inteligencia, valentía, cariño, paciencia, ternura, enseñanzas, diferentes caracteres, triunfos, fracasos, amores y desamores, encuentros y desencuentros... me han enseñado y ayudado a ser quien soy y buscar cada día ser mejor.

-Ramón Enrique Recinos (Guatemala)

¡DETENGAMOS  
AL VIH!

# LA CUERDA

## Desde el hogar hasta la región hay antidemocracia

Rosalinda Hernández Alarcón / LA CUERDA  
Fotografías: Hellen Fabiola Gálvez Retolaza

Como parte de un debate en el que participaron casi los mismos porcentajes de líderes y líderes de cuatro países centroamericanos, se señaló que la finalización de los conflictos armados internos carece de avances en las problemáticas estructurales; además, los trasposos de gobiernos civiles y la participación electoral todavía no abordan las grandes desigualdades sociales y políticas.

Alicia Calles, dirigente de la Unión de Mujeres Campesinas de Honduras, declaró que ni en los hogares hay democracia, porque son los hombres quienes deciden qué hacer con las propiedades de la familia e incluso venden la tierra sin avisarles a sus compañeras de vida.

Otro reflejo de la falta de democracia, agregó la lideresa, es que las familias pobres carecen de poder para decidir; asimismo, la lucha por la tierra se considera delito y en las comunidades rurales viven fuertes presiones que traen consigo la migración por falta de oportunidades de empleo en Honduras. Precisó que las mujeres se quedan solas con mucha carga de trabajo y enfrentan dificultades por los cambios de comportamiento de sus familiares cuando regresan después de vivir en Estados Unidos.

Con base en su experiencia de participación en una consulta en 64 comunidades de Concepción Tutuapa, Huehuetenango, la lideresa guatemalteca Natalia Atz, de la Asociación para la Promoción y el Desarrollo de la Comunidad (CEIBA), afirmó que esas prácticas son una democracia directa que necesitan seguir realizando. *Las reclamamos y nos apropiamos de esos procesos porque representan un 'sí a la vida' y un 'no a la minería' por los daños irreversibles que representa esa actividad.* Destacó la importancia

de las consultas comunitarias *a mano alzada*, que tuvieron lugar en otros cinco municipios de ese departamento durante 2006, como expresiones democráticas de los pueblos indígenas.

En opinión de Victoria García, de la Coordinadora Civil Las Minas, favorecer los procesos democráticos pasa por fortalecer la participación ciudadana. Entre los retos de las nicaragüenses anotó la decisión de ganar espacios para reivindicar sus demandas, *cosa que no siempre hemos podido. De inmediato nos señalan que no tenemos capacidad para ocupar cargos, pero cuando hemos demostrado que sí lo hacemos bien, hay poco reconocimiento.*

La representante social salvadoreña, Rosa Estela Anzora, comentó que la falta de democracia que viven en su país se manifiesta en la carencia de servicios como asistencia para producir e incapacidad económica para pagar deudas adquiridas.

Entre las dificultades señaladas, la hondureña Ángela Lemus anotó la crisis de división que existe en el movimiento social. Otros elementos son la continua militarización, la criminalización de las luchas sociales, la corrupción de funcionarios y el rechazo rotundo de los grupos de poder económico a distribuir la riqueza (ni siquiera mediante impuestos). En síntesis, el neoliberalismo impide la democracia.

Todos los comentarios formaron parte de un intercambio de opiniones acerca de los procesos democráticos que tienen lugar en cuatro países centroamericanos, donde se registran los mayores niveles de pobreza y hay una fuerte influencia de actores externos, principalmente del gobierno de Estados Unidos.



ALICIA CALLES



ÁNGELA LEMUS



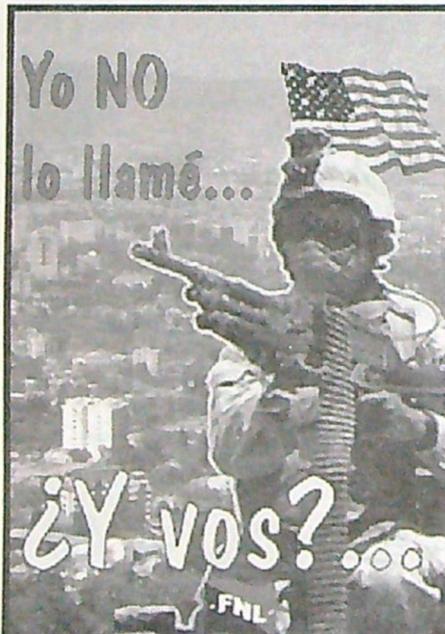
NATALIA ATZ



ROSA ESTELA ANZORA



VICTORIA GARCÍA



### Gran movilización contra Bush

Sábado 10 de marzo

10:00 a.m.

en el Trébol

¡Ven a manifestar  
tu repudio  
a la visita del gran  
represor mundial!

MIENTRAS EL SECTOR POPULAR RECHAZA  
LA VENIDA DE BUSH... EL CONEJO...



MONTAJE DEL FRENTE NACIONAL DE LUCHA EN DEFENSA DE LOS SERVICIOS PÚBLICOS Y LOS RECURSOS NATURALES (FNL)